

Fiodhbhadh dá chéile clú deise

[Knott, E.: *The Bardic poems of Tadhg Dall Ó hUiginn*, Irish Texts Society 22-23 (1922, 1926), poem 29]

1 Fiodhbhadh dá chéile clú deise,
dáiil a gcruidh ní choigill siad;
dá chraoibh tharaidh do choill chumhra,
tamhain do thoill umhla iad.

2 Dá ré lána Leithe Mogha,
dá mhac Céin nár cheannaigh síodh,
dá ghéig phailme don fhréimh ríoghda,
raighne nách léir díoghna dhíobh.

3 Duasa an chéidfhir gér chuid mhaoidhimh,
mó na toirbheirt tig 'na ndiaidh;
maoine Chormuic go n-uair ollamh -
dob ordhruic uaidh bronnadh Briain.

4 Fada is cumhuin le Crích Luighdheach
nách lucht síothchána síol gCéin;
ní beag do thír é ar a haire
gi bé dhíbh nách raibhe réidh.

5 Gi bé bruidhean 'na mbí Cormac
ní creidtear í i n-uathadh sluaigh,
do-gheibh neach san teagh i dtiaghair
dá mbeath fear ar iarraidh uaidh.

6 Dá mbeadh file ag fágbháil Chormaic
i gceann Bhriain do bhiadh ag tocht;
cliar aréir nár imthigh uaidhe
fillfidh 'na cléir nuaidhe anocht.

7 Má tá go seachnoid síol Éibhir -
d'ógbhaidh toghtha ní thug béim,
ní bhéaraidh ar mhnáibh dá moille
táir ar bhféaghain chloinne Céin.

8 Ar dteacht Chormaic le cloinn Luighdheach
locodh Briain is beag do chroid;
ar an ón treas do shíol Shadhbha
ní feas don líon tarla i dtroid.

9 Do ghuais Chormaic fa choim oidhche,
d'eagla Bhriain do bheith 'na dheóidh -
folchar araon le bais mbiodhbhadh -
do chlaon tar ais fiodhradh feóir.

10 Do smuain Cormac um chreich mbiodhbhadh
a mbí 'na láimh nách leis féin,
ní chuir acht go faigsin filíodh
taisgidh cruídh ar chiníodh Chéin.

11 Bronnta Chormaic ar cionn deóradh
fa dheóidh air is iad do bhris;
réidh an t-aoighe i ndiaidh a dhoilghe,
maoine Bhriain do-roighne ris.

12 Meinic riamh um ríoghdhacht Luighne
a lár a shuain do shir ghó,
do-níodh doirse dearc do dhúnadh
soilse ar dteacht 'na dhúnadh dó.

13 Ealta mhíleadh le mac Úna,
d'éanaibh seabhcoidhe síl mBlóid,
fuilngidh Brian iomarcaidh ortha,
d'fhionnochtain fian Tolcha i dtroid.

14 Ní ghabh Cormac acht cóir d'fhagháil,
ní heól do Bhrian bheith le cóir;
téid i leith na bhfiach nách bhfoghthor,
ar mbreith ar sgiath onchon n-óir.

15 Ní mór a chion ar cheart sinsir
sibh a Chormaic gur char sí;
fuilngidh cliar fa ól ar h'uillinn,
mór le Brian mar uirrim í.

16 Maoidhtear fós na filidh céadna
um cheann uama na n-eang sróill -
deacair searg duilghe na dáimhe -
fuighle re ceard fháinne n-óir.

17 Tú, a Chormaic, dá chur ar dearmad,
dáil a seirce is sé do bhac;
ní thiobhradh Brian ar fhear oile
an bhean do iarr loighe lat.

18 Lór le fear má fuair do bhriathar,
beag 'na dheaghaidh do dhíol port;
leac eighridh do bhí 'na bloghaibh -
do dheimhnigh sí an fhoghail ort.

19 Lucht adhbhair tar éis a ndiomdha -
diongna an taobh dá dteagoid ruibh,
ag sin a mbí ar fhéin an omhuin -

a rí féin do thoghuil tuir.

20 Sibh, a Chormaic, ós cionn tíre
tug ar Bhriain gan bheith dá léim,
do mhaoirse ag dol tar a ndlighiodh
ag cor shaoirse i gciniodh Chéin.

21 Ciontach d'ógaibh Inse Banbha
béasa h'arm nárbh aithnidh dáibh;
sleagh do bhí dot fhoghaibh orra
do oghain sí cronna cáigh.

22 Fásaidh coill do chrannghail t'omhna
tre fheart curadh i gcionn trill,
do ghuin gurbh usa dot fhaghlaidh,
do chuir tusa d'armaibh inn.

23 Tug a hannsa d'éis a chéile
do chloinn Chéin na gcraoiseach dte,
sibh 'na dhiaidh do amhairc inghean,
malairt Bhriain go ndingneadh dhe.

24 Ar chornaibh móra mhúir eile,
níorbh fhuiláir leó a lán do roinn,
beiridh geall bleidhe do bhrogha
ceann do shleighe ar gcora a croinn.

25 Tarla, a Chormaic, ar chionn eigeas
oirchill doid is damhna clú;
súil ré fear éanuaire d'fhaigsin
sreabh fhéaruaine taisgidh tú.

26 Ní feirrde leision léim troda
tosach feadhma fuair sibh;
le Brian dámadh fhoide d'orchar
grian troide ní ronnfadh ribh.

27 Gan bheith dearg, gan dol i gceardcha -
cleas roimhe nách raibhe ag neach -
sínfidh tú, nó biaidh 'na bloghaibh,
crú ré ngliaidh nár fhoghain d'each.

28 Air féin ar tús téid i bhfiachaibh,
fearr an béal do bheith i dtocht -
séanaidh rí nó iarraidh éarca
do bhí ag liamhain h'éachta ort.

29 Tú, a Chormaic, dod chor i n-iongnadh
ó aos timchill na dtrí rann;

ní chleacht sí do dhol i ndiamhair,
ní bhí an sgol dot iarraidh ann.

30 Fuaighidh teasbach faoilligh
fiodhradh bile re bun bhfeóir;
fágbhaidh cnuas d'ísle san fhiodhbhaidh
nár dhísle thuas d'iomdhaidh eóin.

31 Feadha lúbtha, linnte tiorma,
tobair mhillse ós mhoighibh túir;
mil fan gcongal re headh n-uaire,
ag donnadh sreabh n-uaine a húir.

32 Tearc a leithéid re linn gCormaic,
acht clár Parthais na bport sídh:
ar ibh do shreabhaibh learg Luighne
beanaidh do leanb cuimhne an chígh.

33 An cíos trom do thabhaigh Cormac
críoch fhaghlaidh níor ainic sé;
beag le Brian a chuid don chomhaidh,
do thuig re triall d'fhoghail é.

34 Ní buan ór ag ógbhaidh Chaisil
idir chrithribh na gcorm dte;
táinig d'anáil chuaigh fa Chormac
gabháil smuail i ndonnbhrat de.

35 Coiléan leómhain Leithe Mogha,
maighre séanta sleachta Céin -
ní beag anocht é dá fhaire
gi bé port i raibhe aréir.

36 D'ógbhaidh toghtha ar dteacht 'na dheaghaidh
dol dá fhéaghain níorbh é a leas -
ní fál gan bharrshlait síol Sadhbha,
ar síodh Charmaic tharla a dtreas.

37 Ruisg uaine 'na n-aoibhlibh corcra,
ceilt na toile nách tig lé;
bean dá thaobh i dteirce cadail,
craobh Dheirce do adaimh é.

38 Ní guais do dhún dreagain Luighne
lucht brogha do bhreith a ghill;
léar gCarmaicne ó ól do éirigh
clanmhaicne mhór Éibhir Fhinn.

39 Fiodhbhaidh chraoiseach cloinne hÉibhir,

annamh toradh ná tug siad;
ní féadthor boing dhóibh i ndeabhaidh,
croinn do-chóidh ós fheadhaibh iad.